

**VĂN PHÒNG** Cha Chính Xứ  
**Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.**  
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006  
**ĐT. 972-446-3461**  
*Khẩn cấp 520-465-4414*  
*Fax 972-446-9551*  
**NHÀ XỨ:** 1313 Newport Dr.  
Carrollton, TX 75006  
[www.thanhtamdallas.org](http://www.thanhtamdallas.org)

**CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ**

**Chúa Nhật:** 9:00; 11:00 sáng,  
12:30 trưa (trong mùa học)  
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)  
**Ngày thường:** 6:30 chiều.  
*Riêng Sáng Thứ Bảy:* 8:00  
**Lễ buớc:** 9:00 sáng; 6:30 chiều  
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

**BÍ TÍCH RỬA TỘI**

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

**BÍ TÍCH GIẢI TỘI**

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

**BÍ TÍCH HÔN NHÂN**

*Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.*

**BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH**

*Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ*

**GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ**

*Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.*



**THÔNG TIN HÀNG TUẦN February 7, 2021-CN TUẦN 5 TN NĂM B**

**TÂM THƯ MỤC VỤ**

**CHÚA GIÊSU CHỮA LÀNH**



Kính thưa Quý Ông Bà và Anh Chị Em,

Bài Tin Mừng chúng ta được nghe hôm nay tường thuật lại Chúa Giêsu giảng dạy, chữa lành nhiều bệnh nhân, xua trừ nhiều quỷ và cầu nguyện. Chúng ta chú ý phần suy niệm vào việc Chúa Giêsu chữa lành cho người mẹ vợ của Simon.

Điểm suy gẫm đầu tiên là khi vào nhà của Simon cùng các môn đệ, Đức Giêsu được các môn đệ và gia đình nói cho biết bệnh tình của bà mẹ vợ của Simon. Bà bị cảm sốt nằm trên giường. Tuy rằng bệnh bà không nặng nhưng cũng làm cho bà không đi lại được, không thể thực hiện được các công việc bổn phận.

Chúng ta học nơi những người môn đệ là hãy nói với Chúa Giêsu về bệnh tình và những gì đang đè nặng những người thân yêu hay bạn bè của chúng ta. Có người vì bị thất bại, bị tổn thương, bị mất mát người thân mà sự cay đắng, buồn chán đè nặng trong tâm hồn. Có người bị sự hận thù và tức giận đè nặng trong tâm hồn mà buồn chán tiêu cực không còn năng lực sống, dễ chệnh mảng, hay không tha thiết với công việc bổn phận. Chúng ta hãy cầu nguyện với Chúa Giêsu cho họ.

Điểm thứ hai chúng ta thấy Tin Mừng thuật lại là Chúa Giêsu đã lại gần bà, cầm tay và nâng đỡ bà dậy và bà liền hết cảm sốt. Bài Tin Mừng muốn nói Chúa Giêsu là Đấng toàn năng, đầy lòng yêu thương và sẵn sàng cứu chữa và giải thoát con người khỏi những gì giam giữ làm cho con người không sống tròn đầy, năng lực, và ý nghĩa.

Điểm thứ ba bài Tin Mừng thuật lại là ngay khi được chữa lành khỏi cơn cảm sốt bà nhạc gia của Simon liền đi tiếp đãi các ngài tức là phục vụ Chúa Giêsu và các môn đệ. Khi mỗi chúng ta biết mình đã hưởng nhận lòng thương xót, sự chữa lành và những ơn lành của Chúa thì chúng ta nên học hỏi nơi bà này là sự mau chóng phục vụ tha nhân. Sự biết ơn khi được chữa lành thúc đẩy con người phải có sự dấn thân phục vụ, phải nghĩ đến tha nhân và trong khả năng của mình làm những điều tốt cho tha nhân.

Xin Đức Trinh nữ Maria phù giúp và cầu bầu để chúng ta luôn biết mở lòng và giúp cho nhiều người khác hưởng nhận quyền năng cứu thoát và biến đổi của Chúa Giêsu cùng hăng hái phục vụ đáp trả lại lòng thương xót cứu chữa của Chúa.

**Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.**  
**Chính xứ**

## LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 07-02: Chúa Nhật Tuần V Thường Niên  
08-02: Thứ Hai Tuần V Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Giêrônimô Êmiliani; Thánh Giosephina Bakhita, Trinh nữ  
09-02: Thứ Ba Tuần V Thường Niên  
10-02: Thứ Tư, Thánh Côlastica, Trinh nữ, lễ nhớ  
11-02: Thứ Năm Tuần V Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Đức Mẹ Lộ Đức  
12-02: Thứ Sáu Tuần V Thường Niên; Tết Nguyên Đán Tân Sửu - Mồng Một Tết: Cầu Bình An Cho Năm Mới  
13-02: Thứ Bảy Tuần V Thường Niên; Mồng Hai Tết: Kính nhớ Tổ Tiên và Ông Bà Cha Mẹ  
14-02: Chúa Nhật Tuần VI Thường Niên; Mồng Ba Tết: Xin Chúa Thánh Hóa Công Ân Việc Làm

## BÁO CÁO TÀI CHÁNH

**Chúa nhật, ngày 31/01/2021:** Giáo xứ nhận được \$3,885.00 (bao gồm trong phong bì: \$2,810.00, qua online: \$790.00, loose cash: \$285.00).

Xin Chúa rộng ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

AC Thanh & Dung: Dâng hoa kính Đức Mẹ: \$100.00

## Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 02/2021

**Ý chung:** Bao hành phụ nữ.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho các phụ nữ là nạn nhân của bạo hành, để họ được xã hội bảo vệ, và nỗi đau khổ của họ được xem xét và lắng nghe.

## CHƯƠNG TRÌNH LỄ TẾT TÂN SỬU 2021

- ⇒ Lễ Giao Thừa: tối thứ Năm, ngày 11/02/2021 lúc 6:30 pm  
⇒ Lễ Mồng Một Tết: tối thứ Sáu, ngày 12/02/2021 lúc 6:30 pm, Cầu Bình An Trong Năm Mới  
⇒ Lễ Mồng Hai Tết: sáng thứ Bảy, ngày 13/02/2021 lúc 8:30 am: Kính nhớ Tổ Tiên và Ông Bà Cha Mẹ

## CHÀU THÁNH THỂ

Vào Chúa nhật, ngày 07/02/2021, tại nhà thờ sẽ có giờ châu Thánh Thể vào lúc 3:00 - 4:00 pm. Trong giờ châu này, sẽ có đọc chuỗi kinh kính Lòng Chúa Thương Xót và chuỗi kinh Mân Côi. Xin những ai đến dự nhớ đeo khẩu trang và ngồi cách xa nhau ít là 6ft nếu không là thành viên trong cùng một gia đình.

## RƯỚC LỄ THIÊN LIÊNG

Trong lúc Đại dịch COVID-19 đang lan rộng, các giáo dân không thể đến nhà thờ lúc này để tham dự Thánh lễ và rước Minh Thánh Chúa. Chúng ta có thể đón rước Chúa thiêng liêng với lòng yêu mến khao khát ao ước được rước Chúa và giữ sự kết hiệp luôn luôn với Chúa Giêsu Thánh Thể. Chúng ta có thể bày tỏ lòng ao ước và đón rước Chúa Giêsu Thánh Thể cách thiêng liêng với lời kinh của Thánh Anphongsô như sau:

“Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Minh Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ.”

### *Trâu trong tục ngữ ca dao.*

“Rủ nhau đi cấy đi cày,  
Bây giờ khó nhọc có ngày phong lưu,  
Trên đồng cạn, dưới đồng sâu,  
Chồng cày, vợ cấy, con trâu đi bừa”

“Trâu ơi ta bảo trâu này,  
Trâu ra ngoài ruộng trâu cày với ta,  
Cày cấy nổi nghiệp nông gia,  
Ta đây trâu đây ai mà quản công.  
Khi nào cây lúa còn bông,  
Thì còn ngọn cỏ ngoài đồng trâu ăn”.



## **THÔNG BÁO (Cập nhật vào ngày 19/06/2020)**

Đức Giám mục Edward J. Burns của GP Dallas đã ban hành Sắc lệnh mới vào ngày 17/06/2020 với những hướng dẫn cụ thể cho ĐỢT 3 (PHASE THREE). Sau đây là các điểm chính của Sắc Lệnh mới này:

1. Đức giám mục cho phép các Thánh lễ Chúa nhật có giáo dân dự được bắt đầu trở lại vào ngày 28/06/2020.
2. Mọi người Công giáo trong GP Dallas vẫn tiếp tục được miễn chuẩn khỏi luật buộc dự lễ Chúa nhật và các ngày lễ buộc trong giai đoạn này.
3. Số lượng người dự lễ ngày thường và Chúa nhật không quá 50% sức chứa hiện tại của nhà thờ.

## **Thông Báo và Hướng Dẫn Cho Giáo Dân Tham Dự Thánh Lễ tại Giáo xứ (Cập nhật vào ngày 19/06/2020)**

1. Thánh lễ ngày thường có giáo dân dự: từ thứ Hai – thứ Sáu vào lúc 6:30 pm và sáng thứ Bảy vào lúc 8:00 am.
2. Các Thánh lễ cho ngày Chúa nhật như sau: chiều thứ Bảy, lúc 5:30 pm và Chúa nhật, lúc 9:00 am và 11:00 am.
3. Dựa trên chỉ dẫn sức chứa không quá 50%, số lượng giáo dân tham dự Thánh lễ ở trong nhà thờ, trên lầu, phòng Thánh gia tối đa 170. Nếu dùng thêm bên Hội trường thì được thêm khoảng 120 người.
4. Xin mọi giáo dân muốn tham dự Thánh lễ giờ nào của chiều thứ Bảy và ngày Chúa nhật vui lòng ghi danh trước qua mạng (on-line Mass registration) . Xin vui lòng thường xuyên vào trang mạng của giáo xứ để biết các cập nhật.
5. Hiện tại chưa biết rõ số lượng giáo dân tham dự thánh lễ ra sao. Có thể sau 2 tuần khi thấy rõ thêm về nhu cầu số lượng giáo dân muốn dự Thánh lễ, cha xứ sẽ dâng thêm lễ vào lúc 12:30 pm nếu có nhu cầu hợp lý.
6. Giáo dân không cùng một gia đình ngồi cách nhau ít nhất 6 ft. Gia đình ngồi gần nhau và sau đó phải cách xa hai bên trái hay phải 6 ft mới có người ngồi.
7. Cách một hàng ghế mới có hàng ghế khác được sử dụng. Những hàng ghế nào không được sử dụng sẽ có dây gián rõ ràng. Xin giáo dân dự lễ ngày thường vui lòng để ý và tuân giữ, nhất là vào ngày Chúa nhật, xin vui lòng theo sự hướng dẫn của Ban Tiếp

Dẫn.

8. Những thành viên thuộc dạng vulnerable (dễ bị ảnh hưởng mạnh bởi dịch bệnh như cao niên, đau bệnh thường xuyên,...) không nên tham dự Thánh lễ vào lúc này. Những ai có các triệu chứng giống như Covid-19 không dự Thánh lễ.
9. Mọi người phải đeo khẩu trang khi đến nhà thờ dự lễ, cầu Thánh Thể hay đọc kinh.
10. Những ai tham dự Thánh lễ nên luôn mang theo sanitizer tay và sanitize trước khi tham dự Thánh lễ và trước khi rước Mình Thánh Chúa.
11. Sẽ không có đưa chùy tiền dâng cúng. Thay vào đó, giỏ tiền sẽ đặt ở đầu nhà thờ và các lối vào để mỗi người tự mình bỏ vào. Nếu có thể, xin sử dụng dâng cúng online.
12. Không được nắm tay lúc đọc kinh Lạy Cha.
13. Phần Chúc Bình an được tạm ngưng trong giai đoạn này.
14. Khi đi lên rước lễ, xin đứng cách nhau 2 hàng ghế.
15. Xin rước Mình Thánh Chúa bằng tay.
16. Những ai rước Mình Thánh xin vui lòng lấy khẩu trang ra khỏi miệng và lấy bao tay ra trước khi đến rước Mình Thánh.
17. Những ai giúp trao Mình Thánh sẽ phải sanitize hai bàn tay trước đó và đeo khẩu trang khi trao Mình Thánh.
18. Vào ngày lễ nếu có Ban Tiếp Dẫn (ngày Chúa nhật hay lễ trọng vào ngày thường), Ban sẽ hướng dẫn mọi người theo thứ tự khi ra về.
19. Sau bài ca kết lễ, chỉ có đọc Kinh Trông Cậy và các Câu Lạy mà thôi.
20. Giờ giải tội tại nhà thờ là thứ Bảy hàng tuần, từ 4:00 pm – 5:00 pm. Ngoài ra, xin gọi cha xứ làm hẹn.
21. Những thắc mắc liên quan đến rửa tội cho em bé, xức dầu và đưa Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân, làm phép nhà, xin vui lòng liên lạc với cha xứ ở số điện thoại di động: 520-465-4414.
22. Hiện tại, văn phòng giáo xứ, mọi sinh hoạt của Giáo xứ, của các Hội đoàn vẫn tiếp tục tạm ngưng, trừ một số trường hợp riêng. Nếu có nhu cầu hay thắc mắc, xin gọi hay nhắn tin cho cha xứ ở số điện thoại di động: 520-465-4414.



Số thứ tự tiếp theo các tuần trước đó.

**Tuần January 31, 2021**

- 6006. Acct # 1138: Pledge \$6,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$40.00
- 6007. Acct # 1080: Pledge \$6,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 6008. Acct # 1019: Pledge \$4,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$50.00
- 6009. Acct # 1236: Pledge \$6,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 6010. Acct # 1669: Dâng cúng \$100.00
- 6011. Acct # 1864: Dâng cúng \$100.00
- 6012. Acct # 1005: Pledge \$6,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 6013. Acct # 1768: Pledge \$6,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 6014. Acct # 1025: Pledge \$6,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$1,500.00
- 6015. Acct # 1697: Dâng cúng \$20.00
- 6016. Acct # 1609: Dâng cúng \$10.00
- 6017. Acct # 1058: Dâng cúng \$50.00
- 6018. Acct # 1726: Dâng cúng \$3,000.00
- 6019. Acct # 1329-Bán khẩu trang giúp quỹ xây  
dựng \$300.00
- 6020. [LADYOF LAVANG] Acct # 1069:  
Dâng cúng \$2,000.00
- 6021. Acct # Ân Danh: Dâng cúng \$500.00
- 6022. Acct # ACT: Dâng cúng \$300.00
- 6023. Acct # 1283: Dâng cúng \$3,000.00
- 6024. Acct # 1372: Pledge \$6,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$138.88
- 6025. Acct # 1126: Pledge \$6,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$60.00
- 6026. Acct # 1019: Pledge \$4,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$83.33
- 6027. Acct # 1507: Pledge \$6,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 6028. Acct # 1216: Pledge \$6,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$84.75
- 6029. Acct # 1999: Dâng cúng \$100.00
- 6030. Acct # 1191: Dâng cúng \$100.00
- 6031. Acct # Quan GXTT \$3,036.00

**Tổng số tiền dâng cúng cho chương trình quỹ xây  
dựng tuần January 31, 2021: \$15,072.96.**

**Raised to Serve**

In today's First Reading, Job describes the futility of life before Christ.

His lament reminds us of the curse of toil and death placed upon Adam following his original sin (see [Genesis 3:17-19](#)). Men and women are like slaves seeking shade, unable to find rest. Their lives are like the wind that comes and goes.

But, as we sing in today's Psalm, He who created the stars promised to heal the brokenhearted and gather those lost in exile from Him (see [Isaiah 11:12](#); [61:1](#)). We see this promise fulfilled in today's Gospel.

Simon's mother-in-law is like Job's toiling, hopeless humanity. She is laid low by affliction but too weak to save herself.

But as God promised to take His chosen people by the hand (see [Isaiah 42:6](#)), Jesus grasps her by the hand and helps her up. The word translated "help" is actually Greek for "raising up." The same verb is used when Jesus commands a dead girl to arise (see [Mark 5:41-42](#)). It's used again to describe His own resurrection (see [Mark 14:28](#); [16:7](#)).

What Jesus has done for Simon's mother-in-law, He has done for all humanity—raised all of us who lay dead through our sins (see [Ephesians 2:5](#)).

Notice all the words of totality and completeness in the Gospel. The whole town gathers; all the sick are brought to Him. He drives out demons in the whole of Galilee. Everyone is looking for Christ.

We too have found Him. By our baptism, He healed and raised us to live in His presence (see [Hosea 6:1-2](#)).

Like Simon's mother-in-law, there is only one way we can thank Him for the new life He has given us. We must rise to serve Him and His gospel.

Our lives must be our thanksgiving, as Paul describes in today's Epistle. We must tell everyone the good news, the purpose for which Jesus has come—that others, too, may have a share in this salvation.

*(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/raised-to-serve-scott-hahn-reflects-on-the-fifth-sunday-in-ordinary-time/>)*

# VIET RADIO 1480AM

DALLAS

CHƯƠNG TRÌNH  
**ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP**  
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel 214.300.2000 | www.VIETRADIO.com

## TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ \$25-\$30/hr)

**Quyền lợi:** 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

**Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.**

Mon-Fri: 9am - 6pm  
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

**469-379-5126**



**METRO CITY BANK**

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344  
E-mail: bdao@metrocitybank.bank  
Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243  
Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

**8, 10 and 12 Month CD**  
**1.75% \*APY**

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. \*APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316  
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

**ĐIÀ ỐC**

**0% Commission nếu Mua Nhà!**

**THACH NGUYEN**  
Realtor, BFC, MBA, Avignon Realty  
ThachNg@AvignonRealty.com

- ☀️ Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
- ☀️ Ủng Hộ \$350 vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

**469-765-2221**

**PHỞ HƯƠNG NAM** trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

**Đặc biệt:**

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoành Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn **HẤP DẪN KHÁC. Tưng Bừng Khai Trương!**  
**Tưng Bừng Khai Trương!** Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

**Grand Nail Spa:** 2175 E Southlake Blvd., Southlake TX. Cần tuyển thợ bột dip 2 màu cắt. Parktime or Fulltime. Xin Liên Lạc Liễu 817 903 9985

# LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

## TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance  
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112  
Carrollton, TX 75010**



## Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers  
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- \*Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- \*Bệnh phong thấp
- \*Bệnh cao máu
- \*Tim, thận, phổi
- \*Tiểu Đường
- \*Bệnh ngoài da
- \*Bệnh Tiêu Hoá
- \*Bệnh nhiễm trùng

## Minh Nguyễn, Realtor

United Real Estate Dallas

Khi cần đến mọi dịch vụ  
địa ốc: Mua, bán, thuê nhà  
hay cơ sở thương mại, xin  
liên lạc:



Phone: (972)-567-6207

Email: minh5212@gmail.com

Đặc biệt cho giáo dân Thánh Tâm  
Chúa Giêsu: 50% listing fees, giúp  
lại 1% cho người mua nhà.

**Family, Cosmetic  
Implant Dentistry  
& Orthodontics**

Nha Khoa Gia Đình  
Nha Khoa Tổng Quát  
Nha Khoa Thẩm Mỹ  
We offer: Implant  
Vina Khoa Nha Vĩ Cáp  
Chỉnh Ngang  
(Dissolution Braces)  
Tẩy trắng răng (Zoom 2)  
Nha Răng Khôn

TRUNG TÂM NHA KHOA  
**BRACES - IMPLANTS**  
ADVANCED DENTISTRY

DR. SỬ ĐITUẤN, DDS, FICOI  
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200  
Cung các nha sĩ đồng tác và dental hygiene  
DR. HAN TRUONG, DDS

**GIÁ ĐẶC BIỆT**  
cho đồng hương

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007  
NHẬT TÂM TÂN TÌNH LUY TÍN  
972-904-9392 (viết) / 972-242-8088 (english)  
MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT  
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm  
GIÁ ĐẶC BIỆT cho đồng hương & người rớt  
Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên,  
CƠ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



## Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

### HealthSource®

America's Chiropractor®

### Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

**ABTEAM Auto Repair**  
FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road  
Mon-Fri: 8:30am - 6pm Carrollton, TX 75006  
Sat: 8:30am - 5pm ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

**Children's Dentistry**

BOARD CERTIFIED  
American Board of Pediatric Dentistry

**TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG**  
SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS  
DR. TINA H. BUI, DDS, MS  
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS  
DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS  
XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**  
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Dịch Vụ Địa Ốc  
\* Mua \* Bán \* Xây Nhà Mới \*

**KA**  
KIMBERLY ADAMS REALTY

Looking for a real estate professional that  
you can trust? Call Minh Tuan Mai  
today for help with buying, selling, or  
building a home.

**Minh Tuan Mai**  
Texas License #726397  
Cell: 972-408-5235  
minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ

**CẦN NGƯỜI**  
**Venetian Nail Spa (Plano, TX -  
Mỹ trắng, típ cao)**  
cần tuyển nhân viên:

- Nhân viên quét dọn, lau chùi  
tiệm. Không cần tiếng Anh.
- Phụ tá quản lý tiệm
- Nhân viên tiếp tân
- Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

**DR. SMILE DENTISTRY**

Quality Gentle Family  
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

**Dominic Hoang, DDS**  
469-467-8007

- Chụp hình quang tuyến  
bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chỉnh Nha - Invisalign (niềng  
răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- Trồng Răng Bọc răng bằng Sứ

**25% Off - Mỗi bệnh nhân mới**  
**30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới**  
6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023  
Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chip

**PHOENIX  
TIRE**

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)  
Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có  
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...  
Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"  
Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.

## Sông Hương Restaurant

703 E Poiner Pkwy Arlington TX 76010

Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.

Open 7 days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xôi Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng

Nhận Đặc Tiệc: Hạp Bạn & Sinh Nhật  
(Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,  
Sinh Nhật, Bàn Thờ.

\* Nhiều kiểu mẫu  
đẹp theo yêu cầu.

\* Giao Hoa tận nơi  
quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: [anehanguyen@gmail.com](mailto:anehanguyen@gmail.com)

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ  
Nail giỏi, full time biết làm bột p/  
w, nexgen, gel, tay chân nước.  
Tiệm khu Mỹ trắng, good income,  
chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt  
cho những ai muốn có thu nhập tốt  
và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn  
bao lương \$750-\$1200. **Liên lạc:**  
**940-367-5271 (Benny)**

## RELIABLE ROOFING & INSULATION

- \* Kiểm tra mái nhà miễn phí
- \* Không trả tiền túi
- \* Làm việc với bảo hiểm
- \* Bảo đảm khách hàng hài lòng  
100%

LAL David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)

Tiệm Nail ở Coppell cần tuyển  
thợ làm Dipping, Gel, và chân tay  
nước.

Tiệm rất gần và thuận tiện cho  
thợ vùng Carrollton và Lewisville.

**Xin liên lạc số phone:**  
**469-549-0509 hoặc**  
**682-472-3357**

CẦN BÁN TIỆM NAIL ở thành phố  
Princeton, Texas. Cách Dallas, Garland  
khoảng 35 phút, McKinney, Allen  
khoảng 15 phút.

Tiệm rộng 2000 sqft. 19 ghế, 8 bàn, 2  
phòng wax. Tiệm nằm kế bên Walmart.  
Mới build được hơn 1 năm. Income  
\$50,000 - \$60,000/ tháng. Rent \$5,000.  
Bao lương \$800 - \$1,000. Tiệm ở Lewis-  
ville. **Xin liên lạc: Thùy 480-686-1055**  
hoặc Annie 408-693-6268

Support  
Sacred Heart of Jesus  
Christ Catholic Parish.

When you shop at [smile.amazon.com](https://smile.amazon.com),  
Amazon donates.

[Go to smile.amazon.com](https://smile.amazon.com)

[amazonsmile](https://smile.amazon.com)

<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>

Ô Trống bảo trợ xin L/L  
Thảo Phạm - 214-454-1972 or  
Kim Định - 303-638-5530  
[BulletinAds@ThanhTamDallas.Org](mailto:BulletinAds@ThanhTamDallas.Org)